



# Генеральная Ассамблея

Distr.: General  
12 July 2001  
Russian  
Original: French

**Пятьдесят шестая сессия**  
Пункт 132(а) первоначального перечня\*  
**Вопросы прав человека: осуществление**  
**документов по правам человека**

## **Фонд добровольных взносов Организации Объединенных Наций для жертв пыток**

**Доклад Генерального секретаря\*\***

### **Содержание**

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
I. Введение .....	1–5	2
II. Двадцатая сессия Совета попечителей Фонда .....	6–26	3
III. Подготовка к проведению двадцать первой сессии Совета .....	27–32	9
<b>Приложения</b>		
I. Список организаций, финансируемых Фондом в 2001 году .....		13
II. Совместная декларация по случаю Международного дня Организации Объединенных Наций в поддержку жертв пыток, 26 июня 2001 года .....		20

\* A/56/50.

\*\* Настоящий доклад представляется 12 июля 2001 года, с тем чтобы он включал максимально возможный объем самой последней информации.

## **I. Введение**

### **A. Представление настоящего доклада**

1. Настоящий ежегодный доклад Генерального секретаря Генеральной Ассамблее от 28 июня 2001 года подготовлен в соответствии с положениями, утвержденными Ассамблеей в ее резолюции 36/151 от 16 декабря 1981 года, в соответствии с которой был учрежден Фонд добровольных взносов Организации Объединенных Наций для жертв пыток (далее именуется «Фонд»). В настоящем докладе в основном излагаются рекомендации, принятые Советом попечителей Фонда (далее именуется «Совет») на его двадцатой сессии (Женева, 18 мая — 1 июня 2001 года), которые были утверждены 15 июня Верховным комиссаром Организации Объединенных Наций по правам человека (далее именуется «Верховный комиссар»).

### **B. Мандат Фонда**

2. В соответствии с резолюцией 36/151, принятой Генеральной Ассамблеей 16 декабря 1981 года, Фонд получает добровольные взносы от правительств, неправительственных организаций и частных лиц для распределения через установленные каналы помощи в качестве гуманитарной, правовой и финансовой помощи жертвам пыток и их родственникам. В соответствии с процедурой, применяемой Советом попечителей с 1982 года, Фонд предоставляет финансовые средства неправительственным организациям, выступающим инициаторами осуществления проектов по оказанию жертвам пыток и членам их семей медицинской, психологической, социальной, экономической, юридической и гуманитарной помощи, а также помощи в других формах. Кроме того, Совет рекомендует финансировать, в случае наличия у Фонда достаточных средств, проекты в сфере образования или проекты, касающиеся проведения совещаний специалистов в области здравоохранения и в других областях, которые оказывают помощь жертвам пыток.

### **C. Совет попечителей Фонда**

3. Генеральный секретарь обеспечивает управление Фондом через Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека (далее именуется «Управление Верховного комиссара») с учетом рекомендаций Совета попечителей Фонда (мандат Совета см. в документе A/48/520, пункты 5–9 и приложения III–VI). Председателем Совета является г-н Яап Валкате; в него входят также г-н Рибот Хатано, г-жа Элизабет Одио-Бенито, г-н Иван Тошевский и г-н Амос Вако.

### **D. Порядок утверждения выплат**

4. Приводимое ниже описание порядка утверждения выплат позволяет составить общее представление о функционировании Фонда. Заявки на субсидии должны представляться не позднее 30 ноября; они подлежат

рассмотрению секретариатом Фонда, который принимает решение относительно их приемлемости с учетом руководящих принципов Фонда. Приемлемые заявки на субсидии рассматриваются Советом на ежегодной сессии, которая проводится в мае. Рекомендации Совета проверяются секретариатом Фонда на предмет их соответствия надлежащим правилам, действующим в Организации Объединенных Наций, а потом представляются на утверждение Верховного комиссара от имени Генерального секретаря. Все обратившиеся с заявками в июле информируются в письменной форме о принятых в их отношении решениях. Субсидии выплачиваются службами Организации Объединенных Наций в Женеве, как правило в августе. Получатели должны не позднее 31 декабря представить доклады о ходе работы и финансовые отчеты об использовании субсидий. Если до 31 декабря окончательный доклад представить невозможно, к этой дате представляется промежуточный доклад, а окончательный доклад должен быть представлен 15 февраля следующего года. Новая заявка на субсидию не является приемлемой до получения доклада о ходе работе и финансового отчета об использовании предыдущей субсидии.

## **Е. Критерии приемлемости**

5. Критерии приемлемости проектов определяются в соответствии с руководящими принципами Фонда, которые сообщаются всем заявителям. Они ежегодно пересматриваются Советом и секретариатом Фонда. Основные критерии определены Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 36/151 (см. пункт 2 выше).

## **II. Двадцатая сессия Совета попечителей Фонда**

### **A. Организация работы Совета**

6. В ходе своей двадцатой сессии, которая состоялась 18 мая — 1 июня 2001 года и которая впервые была проведена во Дворце Вильсона в Женеве, штаб-квартира Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека, Совет провел 20 закрытых заседаний.

7. На этих заседаниях Совет рассмотрел аналитические материалы, подготовленные его секретариатом по более чем 200 проектам. Они касались главным образом использования субсидий, предоставленных в предыдущие годы, и новых заявок на субсидии для финансирования проектов в 2001 году. На основе этих документов Совет принял рекомендации по всем представленным ему проектам.

8. По установившейся традиции члены Совета встретились 1 июня с Верховным комиссаром Организации Объединенных Наций по правам человека г-жой Мэри Робинсон и ознакомили ее с финансовым положением Фонда и со своими предварительными рекомендациями.

9. Кроме того, в соответствии со сложившейся практикой члены Совета встретились с Председателем Комитета против пыток (см. также раздел E ниже) и заслушали на закрытых заседаниях представителей

неправительственных организаций, обратившихся с просьбами о финансировании.

## **В. Финансовое положение Фонда**

10. В соответствии с положениями Организации Объединенных Наций, регулирующими деятельность фондов добровольных взносов гуманитарного назначения, 15 процентов от суммы запланированных годовых расходов резервируется на следующий год на случай, если объем поступивших взносов окажется недостаточным, а 13 процентов выделяется на покрытие расходов в связи с осуществлением программы. За вычетом указанной резервной суммы и средств из общей суммы взносов, которые поступили своевременно для их распределения, и после добавления к новым добровольным взносам, выплаченным после девятнадцатой сессии, суммы, зарезервированной с предыдущего года, в размере 15 процентов, объем средств, предназначенных для предоставления новых субсидий, составлял по состоянию на 18 мая 2001 года немногим более 8 млн. долл. США (что по сравнению с 2000 годом представляет собой увеличение на 1 млн. долл. США, см. таблицу 2 ниже).

11. Информация о взносах, полученных своевременно для распределения на двадцатой сессии Совета, приводится в таблице 1. При этом учитывались лишь взносы, полученные, согласно данным Управления Верховного комиссара, в период с 15 мая 2000 года (первый день девятнадцатой сессии Совета) по 17 мая 2001 года (день, предшествующий началу двадцатой сессии).

Таблица 1

### **Взносы, полученные своевременно для распределения средств на двадцатой сессии**

<i>Доноры</i>	<i>Взносы (в долл. США)</i>	<i>Год, за который был выплачен взнос</i>	<i>Порядковый номер взноса</i>
Алжир	5 000	2001	10
Германия	121 510	2000	19
Андорра*	2 650	1999	6
—//—	8 300	2000	7
Аргентина	7 000	2000	12
—//—	3 000	2000	13
Австрия	40 000	2000	17
Бельгия	70 277	2000	11
Камерун	7 444	2001	4
Канада	17 151	2000	17
—//—	40 775	2001	18
Чили	10 000	2000	8
Кипр	770	2000	12
—//—	2 767	2001	13
—//—	2 400	2001	14

<i>Доноры</i>	<i>Взносы (в долл. США)</i>	<i>Год, за который был выплачен взнос</i>	<i>Порядковый номер взноса</i>
Дания	358 920	2001	19
Испания	37 400	2000	15
Соединенные Штаты Америки	5 000 000	2001	21
Финляндия	147 809	2001	19
Франция	70 186	2001	23
Иран (Исламская Республика)	867	2001	1
Ирландия	89 070	2001	16
Исландия	4 650	2001	15
Италия	110 519	1999	11
—//—	110 519	2000	12
Япония	60 000	2000	15
Лихтенштейн	5 952	2001	13
Люксембург	10 995	2001	17
Мальта	1 500	2000	6
Монако	10 000	2001	7
Норвегия	110 327	2001	16
Новая Зеландия	11 808	2000	14
Нидерланды	900 000	2000/2001	19 и 20
Филиппины*	613	1999	5
Польша	10 000	2001	2
Республика Корея	10 000	2000	6
Чешская Республика	5 000	2000	5
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	234 048	2001	14
Святейший Престол	1 000	2000	5
Шри-Ланка	1 000	2000	9
Швеция	113 345	2000	14
Швейцария	46 512	2001	14
Тунис	2 000	1999	9
—//—	1 881	2000	10
Турция	5 000	2000	2
Персонал Организации Объединенных Наций в Женеве	13 397	1998	1
Г-н Даньель Премон	120	2000	2
Г-жа Рита Маран	50	2001	12
Нидерландская секция Международной комиссии юристов	2 819	2001	6

\* Частичный взнос за 1999 год.

12. Следует подчеркнуть, что бóльшая часть регулярных доноров и других доноров Фонда должным образом откликнулась на призывы Генеральной Ассамблеи, Комиссии по правам человека, Верховного комиссара, а также на призывы, содержащиеся в Совместной декларации от 26 июня 2000 года, и призывы Совета о внесении взносов заблаговременно, желательно до 1 марта, с тем чтобы они были надлежащим образом учтены Казначеем Организации Объединенных Наций и имелись в наличии на двадцатой сессии Совета.

### **С. Рекомендации, принятые Советом в отношении выделения средств**

13. В соответствии со сложившейся практикой Совета было рекомендовано распределить всю имеющуюся сумму, предназначенную для предоставления новых субсидий. Имеющаяся сумма в размере 8 млн. долл. США в основном была распределена на осуществление проектов во всех частях мира, которые предусматривают оказание медицинской, психологической, экономической, социальной, юридической или прочей непосредственной гуманитарной помощи жертвам пыток и членам их семей. Несколько субсидий было выделено для осуществления программ профессиональной подготовки, предназначенных для специалистов в области здравоохранения и в других областях, с тем чтобы повысить уровень их квалификации в вопросах оказания специальной помощи жертвам пыток, а также для проведения совещаний таких специалистов в целях содействия обмену опытом в этой сфере. В общей сложности новые субсидии на 2001 год были предоставлены для 187 проектов по оказанию помощи жертвам пыток и членам их семей в 70 странах мира.

14. После анализа заявок на финансирование проектов по оказанию непосредственной помощи и проектов, связанных с профессиональной подготовкой или проведением семинаров, Совет рекомендовал зарезервировать сумму в размере около 35 000 долл. США для предоставления срочных субсидий, которые Секретариат по рекомендации Председателя мог бы выделять в случае необходимости до начала следующей ежегодной сессии Совета. Эта сумма добавляется к сумме остатка в размере около 140 000 долл. США, которая не была распределена в период после мая 2000 года (см. A/55/178, пункт 14). Эта резервная сумма может быть использована до следующей сессии Совета в мае 2002 года для удовлетворения заявок, поступающих, в частности, от жертв пыток, для оказания им срочной помощи в регионах, в которых не осуществляются проекты, финансируемые Фондом, а также для оказания содействия организациям, уже получающим финансовую помощь со стороны Фонда, которые могут оказаться в сложном финансовом положении. Эти заявки на оказание срочной помощи будут рассматриваться согласно соответствующим руководящим принципам Фонда, уже утвержденным Генеральным секретарем и Генеральной Ассамблеей (см. A/50/512, глава IV, и A/48/520, приложение I). Совет рекомендовал, чтобы заявки на финансирование на сумму до 20 000 долл. США рассматривались его Председателем, а заявки на более высокую сумму — Председателем и двумя другими членами Совета, в том числе членом Совета, представляющим соответствующий регион.

## **D. Поиск источников финансирования**

### **1. Встреча с донорами**

15. Ежегодная встреча членов Совета с представителями правительств-доноров в Женеве состоялась 31 мая 2001 года во Дворце Наций. По этому случаю Председатель Совета выразил признательность 40 регулярным донорам Фонда. Он выразил озабоченность по поводу постоянного увеличения числа заявок на финансирование вследствие роста спроса на помощь со стороны жертв пыток. По этой причине Председатель рекомендовал регулярным донорам поощрять другие правительства-члены, относящиеся к их географической группе, к тому, чтобы они начали вносить взносы в Фонд.

### **2. Письмо-напоминание Верховного комиссара в адрес государств**

16. Совет рекомендовал Верховному комиссару продолжать последовательную практику направления в сентябре писем государствам с напоминанием о необходимости выплаты регулярных взносов в Фонд до 1 марта 2002 года. В своем письме от 15 июня 2001 года на имя Председателя Фонда Верховный комиссар одобрил это предложение.

### **3. Представление информации о финансовых потребностях Совета Комиссии по правам человека**

17. Совет дал высокую оценку применяемой Комиссией по правам человека практике, заключающейся в приглашении одного из членов Совета для представления информации о финансовом положении Фонда и о его финансовых потребностях, а также в направлении призыва к внесению взносов в ходе сессии Комиссии при представлении доклада Генерального секретаря о деятельности Фонда. Он высказал мнение о том, что Генеральная Ассамблея, по возможности, могла бы поступать аналогичным образом.

### **4. Отношения с главными донорами в вопросах оказания помощи жертвам пыток**

18. Совет поощряет регулярные визиты и неофициальный обмен информацией, которые могут осуществляться между секретариатом Фонда и основными донорами в области оказания помощи жертвам пыток; в частности, это касается Европейской комиссии. Если это возможно, было бы желательно провести осенью 2001 года совещание секретариата Фонда и секретариата соответствующего подразделения Европейской комиссии для оценки потребностей в области оказания помощи жертвам пыток на 2002 год.

### **5. Распространение информации о Фонде**

19. Совет продолжал поощрять инициативы, направленные на обеспечение новых добровольных взносов, и рекомендовал секретариату запланировать проведение новых мероприятий для изыскания источников финансирования, в частности путем подготовки письменных или аудиовизуальных материалов о деятельности Фонда в соответствии с рекомендацией Генеральной Ассамблеи (резолюция 55/89 от 4 декабря 2000 года, пункт 25).

## **Е. Сотрудничество с другими органами Организации Объединенных Наций, занимающимися вопросом о пытках**

20. В первый день сессии, 18 мая 2001 года, члены Совета встретились с Председателем Комитета против пыток и обсудили текст совместной декларации, которую предстояло опубликовать 26 июня 2001 года — в Международный день Организации Объединенных Наций в поддержку жертв пыток (см. раздел G ниже и приложение II).

21. Совет рекомендовал Управлению Верховного комиссара запланировать и организовать проведение его следующей сессии в мае 2002 года в форме совместного совещания с участием Совета, Комитета против пыток, Специального докладчика по вопросу о пытках и Верховного комиссара, на котором можно было бы провести обмен информацией о деятельности, касающейся вопроса о пытках, и запланировать новые совместные мероприятия в этой области.

## **Ф. Сотрудничество с другими организациями системы Организации Объединенных Наций**

22. В течение всего межсессионного периода (с мая 2000 года по май 2001 года) секретариат Фонда продолжал сотрудничать с отделениями на местах Управления Верховного комиссара и другими учреждениями, фондами и программами Организации Объединенных Наций, в частности Программой развития Организации Объединенных Наций (ПРООН), в том, что касается передачи информации от или для лиц, ответственных за осуществление проектов, финансируемых Фондом, проведения оценки проектов на местах или осуществления контроля за использованием предоставленных субсидий. Совет рекомендовал, чтобы Верховный комиссар в ее качестве координатора деятельности в области прав человека в системе Организации Объединенных Наций при необходимости обращалась за помощью к ответственным сотрудникам отделений Управления Верховного комиссара на местах, координаторам-резидентам Организации Объединенных Наций или должностным лицам любых других организаций, фондов или программ Организации Объединенных Наций. Их сотрудничество имеет особое значение в том, что касается предоставления субсидий или оценки проектов, финансируемых Фондом.

## **Г. Международный день Организации Объединенных Наций в поддержку жертв пыток, 26 июня 2001 года**

### **1. Принятие Совместной декларации**

23. Как известно, Генеральная Ассамблея в своей резолюции 52/149 от 12 декабря 1997 года объявила 26 июня Международным днем Организации Объединенных Наций в поддержку жертв пыток. По инициативе Совета, с которой он выступил в мае 1998 года, в ознаменование этого дня Совет Фонда, Комитет против пыток, Специальный докладчик Комиссии по правам человека по вопросу о пытках и Верховный комиссар по правам человека приняли Совместную декларацию, адресованную соответствующим государствам и

организациям (текст, принятый в июне 2001 года, содержится в приложении II).

## **2. Распространение Совместной декларации**

24. Совет рекомендовал Генеральному секретарю как можно более широко распространить Совместную декларацию, в частности среди информационных центров Организации Объединенных Наций и координаторов-резидентов Организации Объединенных Наций, причем достаточно заблаговременно, с тем чтобы обеспечить возможности для ее перевода на национальные языки, ознакомления с ней и ее пропагандирования по случаю проведения Международного дня 26 июня 2001 года.

## **Н. Руководство по эффективному расследованию и документированию пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания**

25. Совет поддерживает все инициативы, направленные на обеспечение самого широкого распространения «Руководства по эффективному расследованию и документированию пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания» (далее — «Руководство») среди соответствующих профессиональных организаций (в частности, среди специалистов системы здравоохранения и сотрудников полиции, таможенных служб и судебных органов), а также его перевода на местные языки. Совет рекомендовал направить один экземпляр руководства, которое будет опубликовано в серии документов по вопросам профессиональной подготовки Управления Верховного комиссара, всем организациям, финансируемым Фондом.

## **I. Секретариат Фонда и Совета**

26. Совет поддерживает просьбу Генеральной Ассамблеи и Комиссии по правам человека, содержащуюся в их соответствующих недавних резолюциях по вопросу о пытках (55/89 и 2001/62, соответственно) «обеспечить органы и механизмы, ведущие борьбу против пыток и оказывающие помощь жертвам пыток, достаточным персоналом и возможностями». В этой связи Совет рекомендует обеспечить, чтобы секретариат Фонда располагал персоналом достаточной численности и чтобы Фонду предоставлялись материальные средства, оборудование и услуги, необходимые для его эффективного функционирования. Эти расходы не влекут за собой никаких финансовых последствий для Управления Верховного комиссара, поскольку они покрываются за счет ассигнований на осуществление программы Фонда согласно соответствующим правилам и положениям Организации Объединенных Наций. Эти потребности обусловлены постоянным ростом числа подлежащих рассмотрению заявок на выделение субсидий, предоставленных субсидий, а также отчетов об использовании средств, которые необходимо рассматривать ежегодно.

### III. Подготовка к проведению двадцать первой сессии Совета

#### A. Оценка потребностей на 2002 год

27. Общая сумма заявок на субсидии, полученных в этом году (11 млн. долл. США), на 1 млн. долл. США превысила сумму 2000 года. Сложившаяся в последние годы тенденция свидетельствует о том, что каждый год общая сумма заявок на субсидии возрастает по крайней мере на 1 млн. долл. США по сравнению с предыдущим годом. В приводимой ниже таблице эта тенденция подкрепляется конкретными данными. Поэтому вполне реально ожидать, что сумма заявок на субсидии, которые будут поданы в Фонд в 2002 году, достигнет 12 млн. долл. США.

Таблица 2

#### Сопоставление сумм полученных заявок и сумм предоставленных субсидий (1993–2001 годы)

<i>Год</i>	<i>Запрошено (в долл. США)</i>	<i>Предоставлено (в долл. США)</i>	<i>Доля удовлетво- рения заявок в процентах</i>	<i>Разница (в долл. США)</i>
2001	11 119 341 (+ 1 119 341)	8 009 842 (+ 1 009 842)	72 %	3 109 499
2000	10 000 000 (+ 1 748 140)	7 000 000 (+ 1 921 500)	70 %	3 000 000
1999	8 251 860 (+ 1 451 860)	5 078 500 (+ 868 500)	61 %	3 173 360
1998	6 800 000	4 210 000 (+ 1 173 946)	62 %	2 590 000
1997	6 800 000 (+ 1 181 355)	3 036 054 (+ 500 554)	45 %	3 763 946
1996	5 618 645	2 535 500	45 %	3 083 145
1995	5 827 645	2 719 680	47 %	3 107 965
1994	5 476 959	3 698 080 (+ 1 587 000)	67 %	1 778 879
1993	5 289 413	2 111 880	40 %	3 177 533

#### B. Взносы в Фонд

28. С учетом информации, содержащейся в предыдущем пункте, донорам рекомендуется вносить взносы в Фонд до 1 марта 2002 года в соответствии с рекомендацией, содержащейся в последних резолюциях Генеральной Ассамблеи (55/89 от 4 декабря 2000 года) и Комиссии по правам человека (2001/62 от 25 апреля 2001 года). Необходимо, чтобы взносы в Фонд выплачивались заранее, с тем чтобы Казначей Организации Объединенных Наций имел возможность должным образом их учитывать. Фактически Совет придерживается практики, в соответствии с которой он на своем первом заседании каждой ежегодной сессии при подготовке рекомендаций в отношении новых субсидий принимает во внимание лишь фактически имеющиеся в наличии финансовые средства, т.е. взносы, получение которых уже было официально зарегистрировано. Если выплата взноса не была зарегистрирована до первого дня работы сессии Совета, соответствующая сумма будет учитываться на сессии в следующем году. Так, взнос Алжира на сумму 5000 долл. США, зарегистрированный в Нью-Йорке 21 июня 2001 года, будет принят к учету на двадцать первой сессии.

29. Большая часть доноров выплачивают свои взносы непосредственно в Фонд без предварительного объявления. Совет фактически не принимает во внимание объявленные взносы. Вместе с тем в некоторых случаях об объявленных правительствами взносах в Фонд уведомляется Управление Верховного комиссара или же такие взносы регистрируются на Конференции Организации Объединенных Наций по объявлению взносов на деятельность в целях развития, которая ежегодно проводится в Нью-Йорке в первую неделю ноября. В нижеследующей таблице приводится информация об объявленных взносах к получению.

Таблица 3

**Объявленные взносы к получению по состоянию на 30 июня 2001 года**

<i>Доноры</i>	<i>Сумма (в долл. США)</i>	<i>Сумма в местной валюте</i>	<i>Дата объявления</i>	<i>Год</i>
Бразилия	10 000		20 декабря 1994 года	1995
--/--	10 000		2 ноября 1995 года	1996
--/--	10 000		4 ноября 1997 года	1998
Камерун*		5 340 франков КФА	11 июня 2001 года	2001
Чили	10 000		2 ноября 2000 года	2001
Италия	110 519	120 000 евро	5 июля 2000 года	2001
Соединенное Королевство**	216 666	130 000 фунтов стерлингов	2 февраля 1999 года	1999
Тунис	1 393		2 ноября 2000 года	2001
Турция	5 000		2 ноября 2000 года	2001

\* Чек передан Управлению Верховного комиссара и выписан на имя Казначей Организации Объединенных Наций 11 июня 2001 года. Официальная квитанция Казначей с указанием поступления этой суммы на счет Фонда на дату подготовки настоящего доклада еще не была получена.

\*\* Сумма в размере 130 000 фунтов стерлингов была внесена на счет Управления Организации Объединенных Наций по обслуживанию проектов (ЮНОПС).

Администрация Управления Верховного комиссара подала заявку на перечисление в Фонд. На момент подготовки настоящего доклада перевод средств еще подтвержден не был.

### **С. Порядок внесения взносов в Фонд**

30. При внесении взносов в Фонд следует всегда указывать: “pour le Fonds de contributions volontaires des Nations Unies pour les victimes de la torture, compte CH”. Выплата взносов может производиться: а) путем банковского перевода адресату “United Nations Geneva General Fund” в долларах США на счет 240-C-590-160.1; либо в другой валюте на счет 240-C-590-160.0, через UBS AG, case postale 2770, CH-1211 Genève 2, Suisse, адрес в системе swift UBSWCHZH12A; б) чеком на имя Организации Объединенных Наций по следующему адресу: la Trésorerie, ONU, Palais des Nations, CH-1211 Genève 10, Suisse.

31. Всем донорам предлагается информировать секретариат Фонда о внесении платежа (желательно посредством представления копии платежного банковского поручения или чека) в целях эффективного осуществления официальной процедуры регистрации, подготовки официального письма с выражением признательности и подготовки докладов Генерального секретаря.

### **Д. Сроки проведения двадцать первой сессии**

32. Совет рекомендовал провести свою следующую сессию 13–27 мая 2002 года, с тем чтобы она совпала по срокам с сессией Комитета против пыток. Совет выразил признательность Верховному комиссару за внимание, уделенное им деятельности Фонда во время встречи, состоявшейся 1 июня 2001 года, и рекомендовал провести новую встречу с Верховным комиссаром в ходе двадцать первой сессии Совета.

## Приложение I

### Список организаций, финансируемых Фондом в 2001 году<sup>a</sup>

<i>Название организации</i>	<i>Местонахождение</i>
Abuelas de la Plaza de Mayo	Аргентина
ACAT-Brazil	Бразилия
ACAT-Mexico (Action of Christians for the Abolition of Torture)	Мексика
Advocates for Survivors of Trauma and Torture	Соединенные Штаты
Africa War Victims Medical Concern	Уганда
African Centre for Treatment and Rehabilitation of Torture Victims	Уганда
Amigos de los Sobrevivientes	Соединенные Штаты
Appartenances	Швейцария
Armenian Medical Psychiatric Rehabilitation Centre	Армения
Asian Indigenous and Tribal Peoples Network	Индия
Association pour la prévention de la torture	Швейцария/Чили
Association pour les victimes de la répression en exil	Франция
Associazione Centro Astalli	Италия
Balay Inco, Rehabilitation Centre	Филиппины
Bangladesh Rehabilitation Centre for Trauma Victims	Бангладеш
BASMA	Франция
Bellevue Association	Соединенные Штаты
Boston Medical Center	Соединенные Штаты
Calgary Catholic Immigration Society	Канада
Камбоджийская лига защиты и поощрения прав человека	Камбоджа
Campaign for Good Governance	Объединенная Республика Танзания
Canadian Centre for Victims of Torture	Канада
CAPSDH-Ghana	Гана
Caritas-Cologne	Германия
Casa dei diritti sociali-FOCUS	Италия
Center for Justice and Accountability	Соединенные Штаты
Center for Multicultural Human Services	Соединенные Штаты

<i>Название организации</i>	<i>Местонахождение</i>
Center for Victims of Torture	Соединенные Штаты
Centre Care for Torture and Trauma Victims	Нигерия
Centre for Care of Victims of Torture	Индия
Centre for Education and Defence of Human Rights	Объединенная Республика Танзания
Centre for Legal and Social Studies	Аргентина
Centre for Rehabilitation War and Torture	Швеция
Centre for the Rehabilitation of Torture Survivors	Бангладеш
Centre for the Study of Violence and Reconciliation	Южная Африка
Centre for the Treatment of Torture Victims	Германия
Centre for the Treatment of Torture Victims — Ulm	Германия
Centre for Torture Victims	Босния и Герцеговина
Centre for Victims of Political Persecutions	Польша
Centre médico-psychosocial pour réfugiés et victims de la torture	Бельгия
Centre Primo Levi	Франция
Centro Alternativas	Чили
Centro de Alternativas en Salud Mental	Парагвай
Centro de Estudios Fronterizos y de Promoción de los Derechos Humanos	Мексика
Centro de Salud Mental y Derechos Humanos	Чили
Centro por la Justicia y el Derecho Internacional	Соединенные Штаты
Coalition des centres pour les victimes de la torture en Europe latine	Франция
Coalition of Survivors of Torture	Соединенные Штаты
Comisión de Derechos Humanos	Перу
Comisión de Derechos Humanos de El Salvador	Сальвадор
Comité médical pour les exilés	Франция
Comité para la Defensa de la Salud, la Ética Profesional y los Derechos Humanos	Аргентина
Concerned Christian Community	Либерия
Consulting Centre for Constitutional Rights and Justice	Нигерия
Coordinadora Nacional	Перу

<i>Название организации</i>	<i>Местонахождение</i>
Cordelia Foundation for the Rehabilitation of Victims of Organized Violence	Венгрия
Corporación de Promoción y Defensa de los Derechos del Pueblo	Чили
Croix-Rouge suisse	Швейцария
«Врачи мира»	Соединенные Штаты
Edmonton Centre for Survivors of Torture and Trauma	Канада
Equipo Argentino de Trabajo y Investigación Psicosocial	Аргентина
Estonian Centre of Medical Rehabilitation for Victims of Torture	Эстония
Families of Victims of Involuntary Disappearances	Филиппины
Family Rehabilitation Centre	Шри-Ланка
Fédération internationale des droits de l'homme	Франция
Fondation Idole	Камерун
Forum des activistes contre la torture	Руанда
Fund Against Violation of Law	Армения
Fundació Concepció Juvanteny	Испания
Fundación de Ayuda Social de las Iglesias Cristianas	Чили
Fundación Ecuémica para el Desarrollo y la Paz	Перу
Fundación Social Colombiana	Колумбия
Gaza Community Mental Health Programme	Газа
Gender Equity Unit	Южная Африка
Geneva Initiative on Psychiatry	Нидерланды
Guatemala Human Rights Commission/USA	Соединенные Штаты
Gulf Coast Community Care	Соединенные Штаты
Health Care Centre	Австрия
HEMAYAT	Австрия
HMD Response	Соединенное Королевство
Home for Human Rights	Шри-Ланка
Human Rights Foundation of Turkey	Турция
Human Rights Initiative of North Texas	Соединенные Штаты
Общество в защиту прав человека, Нижний Новгород	Российская Федерация

<i>Название организации</i>	<i>Местонахождение</i>
ICAR Foundation (Medical Rehabilitation Centre for Victims of Torture)	Румыния
Independent Medico-Legal Unit	Кения
Instituto de Terapia e Investigación de la Secuelas de la Tortura y de la Violencia Estatal	Боливия
International Institute of Boston	Соединенные Штаты
International Institute of New Jersey	Соединенные Штаты
International Rehabilitation Centre for Torture Victims	Дания
International Society for Health and Human Rights	Норвегия
Italian Refugee Council	Италия
Jammu and Kashmir Council for Human Rights	Соединенное Королевство
KANYARWANDA	Руанда
Khiam Rehabilitation Centre for Victims of Torture	Ливан
Khmer Health Advocates	Соединенные Штаты
Khulumani Support Group	Южная Африка
Kurdish Human Rights Project «Голос безгласных»	Соединенное Королевство Демократическая Республика Конго
Lahore Rehabilitation Centre for Torture Survivors	Пакистан
Latvia Medical Rehabilitation Centre for Torture Victims and their Families	Латвия
Liga Moçambicana dos Direitos Humanos	Мозамбик
Тоголезская лига по правам человека	Того
Macedonian Centre for Mental Health	Бывшая югославская Республика Македония
Marjorie Kovler Center for the Treatment of Survivors of Torture	Соединенные Штаты
Medical Action Group	Филиппины
Medical Foundation for the Care of Victims of Torture	Уганда
Medical Foundation for the Care of Victims of Torture	Соединенное Королевство
Medical Rehabilitation Centre for Torture Victims	Греция
Medical Rehabilitation Centre for Victims of Torture	Республика Молдова
Medici contro la tortura	Италия
Minnesota Advocates for Human Rights	Соединенные Штаты

<i>Название организации</i>	<i>Местонахождение</i>
Muslim Women's Aid	Соединенное Королевство
Mwatikho Torture Survivors Organization	Кения
National Institute for Crime Prevention and Reintegration of Offenders	Южная Африка
National Peace Accord Trust	Южная Африка
Niger Delta Environment and Relief Foundation	Нигерия
Oeuvres sociales pour le développement	Демократическая Республика Конго
Organization of Health and Human Rights Promoters	Сьерра-Леоне
Organization of Parents and Family Members of the Disappeared	Шри-Ланка
OSIRIS	Франция
Ottawa — Carlton Immigrant Services Organization	Канада
Penal Reform International	Соединенное Королевство
Physicians for Human Rights	Соединенное Королевство
Prisoners of Conscience Appeal Fund	Соединенное Королевство
Prisoners Rehabilitation and Welfare Action	Нигерия
Program for Torture Victims	Соединенные Штаты
Proyecto Adelante	Соединенные Штаты
Public Committee Against Torture in Israel	Израиль
Red de Apoyo por la Justicia y de la Paz	Венесуэла
Redress Trust	Соединенное Королевство
Refugee, Inc.	Соединенные Штаты
Refugio — Bremen	Германия
Refugio — Munich	Германия
Rehabilitation and Research Centre for Torture Victims	Дания
Rehabilitation Centre for Torture Victims	Хорватия
Rehabilitation Centre for Victims of Torture	Турция
Rehabilitation Centre for Victims of Torture in Ethiopia	Эфиопия
Rehabilitation Centre for Victims of Totalitarianism	Республика Молдова
Research and Support Centre for Victims of Maltreatment and Social Exclusion	Греция
Réseau d'intervention auprès des personnes ayant subi la violence organisée	Канада

<i>Название организации</i>	<i>Местонахождение</i>
Réseau Sud pour la défense des droits humains	Гаити
Restart Centre	Ливан
Rocky Mountain Survivors Center	Соединенные Штаты
Romanian Independent Society for Human Rights	Румыния
Rwanda Women Community Development Network	Руанда
Safe Horizon	Соединенные Штаты
Santé formation travail	Гаити
Slovenska Filantropija	Словения
Social Rehabilitation Service	Уругвай
Society for Social Research Art and Culture	Индия
Solidarité pour la promotion sociale et la paix	Демократическая Республика Конго
South African Prisoners' Organization for Human Rights	Южная Африка
Southern Africa Trauma Centre	Южная Африка
Санкт-Петербургский центр	Российская Федерация
Struggle for Change (Rehabilitation Centre for Victims of Torture)	Пакистан
Sudanese Victims of Torture Group	Соединенное Королевство
Survivors International — San Francisco	Соединенные Штаты
Survivors of Torture, International — San Diego	Соединенные Штаты
Swedish Red Cross — Dalarna	Швеция
Swedish Red Cross — Malmö	Швеция
Swedish Red Cross — Stockholm	Швеция
Swedish Red Cross — Uppsala	Швеция
The Trauma Centre	Южная Африка
Tortura Nunca Mas	Бразилия
Trauma Centre in Yaoundé	Камерун
Treatment and Rehabilitation Unit for Survivors of Torture and Trauma	Австралия
Treatment Rehabilitation Centre	Рамаллах
Unité de médecine des voyages et des migrations	Швейцария
Vancouver Association for Survivors of Torture	Канада
Vasavya Mahila Mandali	Индия

---

<i>Название организации</i>	<i>Местонахождение</i>
VIVRE	Сенегал
Voice Against Torture	Пакистан
Women's Aid Collective	Нигерия
World Organization against Torture	Швейцария
XENION	Германия
Yosua Prison Ministry	Индонезия
Zentrum zur sozialmedizinischen, rechtlichen und kulturellen Betreuung von Ausländern in Österreich	Австрия

---

<sup>a</sup> Фонд также финансирует еще две гуманитарные организации, предоставляющие медицинскую, психологическую, социальную или правовую помощь или занимающиеся подготовкой специалистов для работы с жертвами пыток.

## Приложение II

### **Совместная декларация по случаю Международного дня Организации Объединенных Наций в поддержку жертв пыток, 26 июня 2001 года**

Совет попечителей Фонда добровольных взносов Организации Объединенных Наций для жертв пыток («Фонда»), Комитет против пыток, Специальный докладчик Комиссии по правам человека по вопросу о пытках и Верховный комиссар Организации Объединенных Наций по правам человека,

*напоминая* о том, что Генеральная Ассамблея в своей резолюции 52/149 от 12 декабря 1997 года провозгласила 26 июня Международным днем Организации Объединенных Наций в поддержку жертв пыток,

*напоминая также* о том, что Генеральная Ассамблея, признавая необходимость оказания помощи жертвам пыток из сугубо гуманитарных соображений, учредила Фонд добровольных взносов Организации Объединенных Наций для жертв пыток для получения добровольных взносов, предназначенных для распределения среди жертв пыток и членов их семей, и обратилась ко всем правительствам с призывом вносить взносы в этот Фонд,

*отмечая*, что количество поступающих в Фонд просьб об обеспечении правовой защиты и оказании помощи жертвам пыток и членам их семей постоянно возрастает,

*выражая сожаление* по поводу того, что пытки, являющиеся международным преступлением, все еще применяются правительствами и другими субъектами, осуществляющими властные полномочия,

*решительно подтверждая*, что, как это подчеркнул Генеральный секретарь, пытки являются одним из наиболее отвратительных актов, совершаемых людьми друг против друга,

*настоятельно призывая* все правительства обеспечить искоренение пыток и привлечение к ответственности лиц, применяющих их во всех частях мира, и напоминая всем о том, что прекращение пыток является залогом подлинного уважения самого основного из всех прав человека — неотъемлемого достоинства и ценности каждой человеческой личности,

*сознавая необходимость* заострения внимания на предотвращении пыток в соответствии с рекомендацией Всемирной конференции по правам человека 1993 года,

*признавая*, что расизм, расовая дискриминация, ксенофобия и связанная с ними нетерпимость создают благоприятные условия для применения пыток и на протяжении всей истории использовались для их оправдания,

*отмечая*, что на Всемирной конференции, которую намечено провести в Дурбане (Южная Африка) в сентябре 2001 года, будет рассматриваться проблема расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости,

*подчеркивая*, что, согласно определению, содержащемуся в статье 1 Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих

достоинство видов обращения и наказания, под пытками понимается любое действие, которым какому-либо лицу причиняется сильная боль или страдание по любой причине, основанной на дискриминации любого характера,

*напоминая* о том, что Специальный докладчик по вопросу о пытках отметил, что различия, обусловленные этнической принадлежностью, могут способствовать процессу дегуманизации жертв, зачастую являющейся необходимой предпосылкой для применения пыток и грубого обращения,

*подчеркивая*, что, как это с сожалением констатировал Комитет против пыток, дискриминация любого рода может приводить к созданию такого климата, при котором становится легче мириться с применением пыток или грубого обращения по отношению к группам «других», и что дискриминация подрывает усилия по обеспечению равенства всех перед законом,

*принимая во внимание и приветствуя* ценный вклад многих правительств, ассоциаций, групп и частных лиц в борьбу против всех видов пыток,

*воздавая должное* тем людям, особенно работникам неправительственных организаций, которые повсюду в мире предпринимают самоотверженные усилия для облегчения страданий жертв пыток и оказания им помощи в восстановлении здоровья, а также обеспечения для них правовой защиты,

1. *настоятельно призывают* по случаю отмечаемого 26 июня Международного дня Организации Объединенных Наций в поддержку жертв пыток:

a) все правительства и другие субъекты, осуществляющие властные полномочия:

- i) потребовать немедленного прекращения практики пыток;
- ii) в кратчайшие сроки привлечь к ответственности всех лиц, санкционировавших пытки, попустительствовавших их применению или применявших пытки;
- iii) принять все необходимые меры для предотвращения пыток на территории, находящейся под их юрисдикцией или контролем;

b) все правительства, межправительственные и неправительственные организации и частных лиц:

- i) оказывать всемерную поддержку жертвам пыток и членам их семей;
- ii) осуществлять в целях предотвращения пыток сотрудничество в вопросах, касающихся создания международного механизма для обеспечения посещения мест заключения, посредством возможно скорейшего принятия факультативного протокола к Конвенции против пыток;

2. *зверяют* всех доноров Фонда в том, что:

- i) их взносы надлежащим и справедливым образом распределяются среди организаций, проводящих свою деятельность на всех пяти континентах, и эффективно используются для оказания медицинской, психологической, социальной, экономической, правовой, гуманитарной и иной помощи жертвам пыток и членам их семей;

ii) их взносы высоко ценят не только жертвы пыток и члены их семей, но и правозащитники и правозащитные организации;

3. *обращаются с настоятельным призывом* ко всем донорам Фонда продолжать вносить и, по возможности, увеличить свои щедрые взносы в Фонд, предпочтительно делая это на ежегодной основе;

4. *настоятельно призывают* обеспечить всеобщую ратификацию до 2005 года Международного пакта о гражданских и политических правах и факультативных протоколов к нему, а также Конвенции против пыток, и в том числе принять процедуры, предусмотренные в статьях 21 и 22;

5. *призывают* все государства постоянно учитывать, что для искоренения пыток требуется не только ратификация вышеупомянутых документов, но и эффективное соблюдение их положений;

6. *рекомендуют* продолжать просветительскую деятельность в целях предотвращения пыток, включая усилия, направленные на искоренение пыток, основанных на дискриминации любого рода;

7. *призывают* все правительства и всех граждан произвести оценку того, в какой мере судами, посредниками, национальными комиссиями по правам человека и другими соответствующими органами учитывается фактор дискриминации при рассмотрении утверждений о применении пыток или жестоком обращении, с тем чтобы повысить эффективность этих механизмов, предоставив частным лицам возможность сообщать им о любых случаях пыток или жестокого обращения, основанных на дискриминации или связанных с неравными возможностями обращения в органы правосудия;

8. *напоминают*, что для искоренения расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости необходимо положить конец безнаказанности и привлечь к ответственности виновных в актах пыток или грубого обращения, совершенных в отношении как отдельных граждан, так и групп населения;

9. *настоятельно призывают* все государства предусмотреть в своем внутреннем законодательстве положения, гарантирующие справедливое и адекватное возмещение, включая реабилитацию жертв пыток и выплату им компенсации;

10. *настоятельно призывают* всех участников Всемирной конференции по борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости, которая состоится в Дурбане, предпринимать совместные усилия в целях искоренения пыток, должным образом учитывая взаимосвязь между дискриминацией и практикой пыток и необходимость искоренения любой подобной практики в качестве одного из важнейших направлений работы по обеспечению правовой защиты для жертв пыток;

11. *просят* Секретариат Организации Объединенных Наций препроводить настоящую Совместную декларацию всем правительствам и обеспечить ее возможно более широкое распространение;

12. *призывают* средства массовой информации:

а) обеспечить 26 июня 2001 года как можно более широкое освещение настоящей Совместной декларации;

b) информировать правительства и общественность о нынешнем положении дел в том, что касается пыток, регулярно освещая связанные с этим вопросы.

---